

40 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XV. GP

1979 06 27

Regierungsvorlage**VERTRAG****ZWISCHEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER VOLKSREPUBLIK POLEN ÜBER DIE AUSLIEFERUNG**

Der Bundespräsident der Republik Österreich und der Staatsrat der Volksrepublik Polen, von dem Wunsche geleitet, den rechtlichen Verkehr zwischen den beiden Staaten zu erleichtern, sind übereingekommen, einen Vertrag über die Auslieferung abzuschließen, und haben zu diesem Zweck zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Der Bundespräsident der Republik Österreich
Herrn Dr. Christian Broda,
Bundesminister für Justiz,

Der Staatsrat der Volksrepublik Polen

Herrn Prof. Dr. hab. Jerzy Bafia,
Justizminister,

die nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgendes vereinbart haben:

Erster Abschnitt**VORAUSSETZUNGEN
DER AUSLIEFERUNG****Artikel 1**

(1) Die Vertragsstaaten verpflichten sich, einander auf Ersuchen nach den Bestimmungen und unter den Bedingungen dieses Vertrages Personen auszuliefern, die im ersuchenden Staat wegen einer gerichtlich strafbaren Handlung verfolgt oder zur Vollstreckung einer gerichtlichen Strafe oder vorbeugenden Maßnahme gesucht werden.

UMOWA**MIEDZY REPUBLIKĄ AUSTRII A
POLSKĄ RZECZĄPOSPOLITĄ
LUDOWĄ O EKSTRADYCJI**

Związkowy Prezydent Republiki Austrii i Rada Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej kierując się dążeniem do ułatwienia obrotu prawnego między obydwoma Państwami postanowili zawrzeć Umowę o ekstradycji i w tym celu wyznaczili swych Pełnomocników:

Związkowy Prezydent Republiki Austrii
dr Christiana Brode,
Związkowego Ministra Sprawiedliwości

Rada Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

prof. dr hab. Jerzego Bafię,
Ministra Sprawiedliwości

którzy po wymianie swych pełnomocnictw, uznanych za dobre i sprządzone w należytej formie, zgodzili się na następujące postanowienia:

Rozdział pierwszy**PRZESŁANKI EKSTRADYCJI****Artykuł 1**

(1) Umawiające się Strony zobowiązują się do dokonywania sobie wzajemnie na wniosek, zgodnie z postanowieniami i pod warunkami ustalonymi w niniejszej Umowie, ekstradycji osób, przeciwko którym toczy się postępowanie karne na terytorium Strony wzywającej w związku z przestępstwem podlegającym karze sądowej albo poszukiwanych w celu wykonania kary sądowej lub środka zabezpieczającego.

(2) Zur Vollstreckung einer Strafe oder vorbeugenden Maßnahme, die auf Grund eines in Abwesenheit der auszuliefernden Person durchgeführten gerichtlichen Verfahrens rechtskräftig verhängt worden ist, wird nur ausgeliefert, wenn die Person von dem gegen sie geführten Verfahren nachweislich Kenntnis erlangt hatte und in diesem Verfahren ihre Verteidigungsrechte wahren konnte.

Artikel 2

(1) Die Auslieferung wird zur Verfolgung von Handlungen bewilligt, die nach dem Recht beider Vertragsstaaten mit mehr als einjähriger Freiheitsstrafe oder mit strengerer Strafe bedroht sind.

(2) Sind wegen einer oder mehrerer der im Abs. 1 genannten Handlungen im ersuchenden Staat vollstreckbare Freiheitsstrafen oder vorbeugende Maßnahmen ausgesprochen worden, so wird die Auslieferung zu deren Vollstreckung bewilligt, wenn die Dauer der noch zu vollstreckenden Strafen oder Maßnahmen mindestens sechs Monate beträgt.

(3) Wird die Auslieferung gemäß den Absätzen 1 und 2 bewilligt, so ist sie auch wegen anderer nach dem Recht beider Vertragsstaaten gerichtlich strafbarer Handlungen und zur Vollstreckung von wegen solcher Handlungen verhängten Freiheitsstrafen oder Maßnahmen zu bewilligen, bei denen die in den genannten Absätzen festgesetzten zeitlichen Voraussetzungen nicht zu treffen.

Artikel 3

Angehörige des ersuchten Staates werden nicht ausgeliefert.

Artikel 4

Die Auslieferung wird nicht bewilligt,

1. wenn die Person, deren Auslieferung begehrt wird, auf dem Gebiet des ersuchten Staates Asyl genießt;
2. wenn die Auslieferung mit anderen Verpflichtungen des ersuchten Staates aus mehrseitigen Übereinkommen nicht vereinbar wäre.

Artikel 5

Die Auslieferung wird nicht bewilligt, wenn sie wegen einer Handlung begehrt wird, die nach Ansicht des ersuchten Staates nach seinem Recht

1. eine strafbare Handlung politischen Charakters oder eine militärische strafbare Handlung ist,
2. ausschließlich eine Verletzung von Abgaben-, Monopol-, Zoll- oder Devisenvorschriften

(2) W celu wykonania kary lub środka zabezpieczającego orzeczonych prawomocnie w postępowaniu sądowym przeprowadzonym pod nieobecność osoby, której dotyczy wniosek o ekstradycję, ekstradycji dokonuje się jeżeli istnieją dowody, że osoba ta uzyskała wiadomość o prowadzonym przeciwko niej postępowaniu oraz jeżeli mogła ona w tym postępowaniu korzystać ze swoich praw do obrony.

Artykuł 2

(1) Wyraża się zgodę na ekstradycję w celu przeprowadzenia postępowania karnego za czyny, które według prawa obu Umawiających się Stron zagrożone są karą pozbawienia wolności powyżej jednego roku lub karą surowszą.

(2) Jeżeli na terytorium Strony wzywającej orzeczone zostały wykonalne kary pozbawienia wolności lub środki zabezpieczające za jeden lub kilka czynów wymienionych w ustępie 1, wyraża się zgodę na ekstradycję w celu ich wykonania w przypadku, gdy okres kary lub środka zabezpieczającego pozostających jeszcze do wykonania wynosi co najmniej sześć miesięcy.

(3) W przypadku wyrażenia zgody na ekstradycję stosownie do przepisów ustępów 1 i 2, należy wyrazić na nią zgodę również w związku z innymi przestępstwami podlegającymi karze sądowej według prawa obu Umawiających się Stron oraz w celu wykonania kar pozbawienia wolności lub środków zabezpieczających orzeczonych za takie czyny, do których nie odnoszą się granice czasowe wymienione w poprzednich ustępach.

Artykuł 3

Nie dokonuje się ekstradycji obywateli Strony wezwanej.

Artykuł 4

Nie wyraża się zgody na ekstradycję:

1. jeżeli osoba, której dotyczy wniosek, korzysta z azylu na terytorium Strony wezwanej,
2. jeżeli ekstradycja byłaby nie do pogodzenia z innymi zobowiązaniami Strony wezwanej wynikającymi z wielostronnych umów międzynarodowych.

Artykuł 5

Nie wyraża się zgody na ekstradycję jeżeli czyn, którego dotyczy wniosek, zdaniem Strony wezwanej według jej prawa

1. jest przestępstwem o charakterze politycznym lub przestępstwem wojskowym,
2. stanowi wyłącznie naruszenie przepisów o daninach publicznych, monopolach,

40 der Beilagen

3

oder von Vorschriften über die Warenbewirtschaftung oder über den Außenhandel (fiskalische strafbare Handlung) darstellt,

3. der Privatanklage unterliegt.

Artikel 6

(1) Die Auslieferung wird vorbehaltlich des Abs. 2 nicht bewilligt, wenn die strafbare Handlung auf dem Gebiet des ersuchten Staates einschließlich von Schiffen und Luftfahrzeugen begangen worden ist oder aus anderen Gründen der Gerichtsbarkeit des ersuchten Staates unterliegt und dessen wesentliche Interessen verletzt.

(2) Die Auslieferung kann jedoch bewilligt werden, wenn sie wegen einer anderen strafbaren Handlung bewilligt wird und die strafrechtliche Beurteilung aller Handlungen im ersuchenden Staat im Interesse der Wahrheitsfindung, aus Gründen der Strafzumessung oder aus anderen für das Strafverfahren wichtigen Gründen, aus Gründen des Strafvollzuges oder im Interesse der Resozialisierung der auszuliefernden Person geboten ist.

Artikel 7

Die Auslieferung wird nicht bewilligt,

1. wenn die Person, deren Auslieferung begehrt wird, im ersuchten Staat wegen der dem Auslieferungsersuchen zugrunde liegenden Handlung rechtskräftig schuldig erkannt oder freigesprochen worden ist oder wenn das Verfahren gegen sie rechtskräftig eingestellt worden ist, es sei denn, die Entscheidung ist wegen Fehlens der Gerichtsbarkeit ergangen;
2. wenn die Person, deren Auslieferung begehrt wird, wegen der dem Auslieferungsersuchen zugrunde liegenden Handlung in einem dritten Staat rechtskräftig freigesprochen oder schuldig erkannt worden ist und die verhängte Strafe oder vorbeugende Maßnahme zur Gänze verbüßt hat oder wenn die Vollstreckung der Strafe oder vorbeugenden Maßnahme nach dem Recht dieses Staates zur Gänze oder für den noch nicht vollstreckten Teil nachgesehen worden oder verjährt ist. Die Auslieferung wird jedoch bewilligt, wenn die Handlung im Gebiet des ersuchenden Staates begangen wurde oder wesentliche Interessen dieses Staates verletzt hat und die Auslieferung im Interesse der Wahrheitsfindung, aus Gründen der Strafzumessung oder aus Gründen des Strafvollzuges geboten ist;
3. wenn die Strafverfolgung oder die Vollstreckung der Strafe oder vorbeugenden Maßnahme nach dem Recht des ersuchenden oder des ersuchten Staates verjährt ist.

przepisów celnych, dewizowych, przepisów o reglamentacji towarów albo przepisów o handlu zagranicznym (skarbowe czyny karalne),

3. podlega ściganiu z oskarżenia prywatnego.

Artykuł 6

(1) Z zastrzeżeniem ustępu 2 nie wyraża się zgody na ekstradycję, jeżeli przestępstwo popełnione zostało na terytorium Strony wezwanej, w tym również na statku morskim lub powietrznym lub jeżeli podlega z innych przyczyn jurysdykcji Strony wezwanej i narusza jej ważne interesy.

(2) Wyraża się zgodę na ekstradycję, jeżeli dokonuje się ekstradycji ze względu na inny czyn, a celowe jest łączne osądzenie w postępowaniu karnym za wszystkie czyny na terytorium Strony wzywającej ze względu na potrzebę ustalenia prawdy, wymiar kary, z innych względów mających znaczenie dla postępowania karnego albo ze względu na wykonanie kary lub resocjalizację sprawcy.

Artykuł 7

Nie wyraża się zgody na ekstradycję:

1. jeżeli osoba, której ekstradycji się żąda, została na terytorium Strony wezwanej w związku z przestępstwem stanowiącym podstawę wniosku o ekstradycję prawomocnie uznana za winną, uniewinniona lub gdy postępowanie przeciwko niej zostało prawomocnie umorzone, chyba że orzeczenie takie zapadło w wyniku braku jurysdykcji,
2. jeżeli osoba, której ekstradycji się żąda, została w związku z czynem będącym podstawą wniosku o ekstradycję w trzecim państwie prawomocnie uniewinniona albo uznana za winną i wymierzona karę lub środek zabezpieczający w całości odbyła, albo gdy orzeczona kara lub środek zabezpieczający według prawa tego państwa zostały w całości lub w niewykonanej jeszcze części darowane albo uległy przedawnieniu. Jednakże wyraża się zgodę na ekstradycję, jeżeli czyn popełniony został na terytorium Strony wzywającej lub naruszył ważne interesy tej Strony, a ekstradycja jest wskazana ze względu na potrzebę ustalenia prawdy, wymiar kary lub jej wykonanie,
3. jeżeli ściganie karne albo wykonanie kary lub środka zabezpieczającego uległo przedawnieniu według prawa Strony wzywającej lub Strony wezwanej.

Artikel 8

(1) Das Fehlen eines nach dem Recht des ersuchten Staates zur Einleitung eines Strafverfahrens notwendigen Antrages oder einer solchen Ermächtigung hindert die Auslieferung nicht.

(2) Eine im ersuchten Staat erlassene Amnestie steht der Auslieferung nur entgegen, wenn die von der Amnestie erfaßte Handlung, derentwegen die Auslieferung begehrt wird, aus einem der in Art. 6 Abs. 1 angeführten Gründe der Gerichtsbarkeit des ersuchten Staates unterliegt.

Artikel 9

Die Auslieferung zur Vollstreckung einer Strafe oder vorbeugenden Maßnahme, die von einem Gericht verhängt worden ist, das nur vorläufig eingesetzt ist oder sonst unter außergewöhnlichen Verhältnissen erkennt, wird nicht bewilligt. Im Falle der Auslieferung zur Strafverfolgung darf die ausgelieferte Person im ersuchenden Staat nicht vor ein solches Gericht gestellt werden.

Zweiter Abschnitt**BESCHRÄNKUNGEN DER VERFOLGUNG UND VOLLSTRECKUNG NACH DER AUSLIEFERUNG****Artikel 10**

Ist die Handlung zwar nach dem Recht des ersuchenden Staates, nicht aber nach dem Recht des ersuchten Staates mit der Todesstrafe bedroht, so darf im ersuchenden Staat an Stelle der Todesstrafe nur eine Freiheitsstrafe verhängt oder vollstreckt werden.

Artikel 11

(1) Die ausgelieferte Person darf wegen einer vor ihrer Übergabe begangenen Handlung, auf die sich die Bewilligung der Auslieferung nicht erstreckt, oder aus einem anderen vor der Übergabe entstandenen Grund weder verfolgt oder abgeurteilt noch irgendeiner Beeinträchtigung ihrer Freiheit, insbesondere durch Haft oder vorbeugende Maßnahmen, unterworfen werden.

(2) Die Beschränkung nach Abs. 1 entfällt, wenn

1. der ersuchte Staat der Strafverfolgung oder der Vollstreckung einer gerichtlichen Strafe oder vorbeugenden Maßnahme zustimmt. Dem Ersuchen um Zustimmung werden die im Art. 14 vorgesehenen Unterlagen und ein Protokoll beigefügt, aus dem die Stellungnahme der ausgelieferten Person zu der beabsichtigten Erweiterung der Strafverfolgung oder Vollstreckung zu ersehen ist. Die Vernehmung

Artykuł 8

(1) Brak wniosku lub upoważnienia koniecznych do wszczęcia postępowania karnego według prawa Strony wezwanej nie stanowi przeszkody do ekstradycji.

(2) Amnestia ogłoszona na terytorium Strony wezwanej stanowi przeszkodę do ekstradycji wtedy tylko, gdy czyn objęty amnestią, ze względu na który żąda się ekstradycji, podlega jurysdykcji Strony wezwanej z jednej z przyczyn wskazanych w artykule 6 ustęp 1.

Artykuł 9

Nie wyraża się zgody na ekstradycję w celu wykonania kary lub środka zabezpieczającego orzeczonych przez sąd, który powołany został tylko tymczasowo lub orzeka w nadzwyczajnych okolicznościach. W przypadku ekstradycji w celu ścigania karnego Strona wzywająca nie może osoby wydanej postawić przed takim sądem.

Rozdział drugi**OGRANICZENIA ŚCIGANIA PO EKSTRADYCJI****Artykuł 10**

Jeżeli czyn zagrożony jest karą śmierci przez prawo Strony wzywającej lecz nie jest tą karą zagrożony przez prawo Strony wezwanej, na terytorium Strony wzywającej w miejsce kary śmierci można orzec lub wykonać tylko karę pozbawienia wolności.

Artykuł 11

(1) Osoby wydanej nie można za czyn popełniony przed przekazaniem, na który nie rozciąga się zgoda na ekstradycję lub z innej przyczyny powstałej przed wydaniem, ścigać ani poddać jakimkolwiek ograniczeniu jej wolności w szczególności przez zastosowanie aresztu lub środka zabezpieczającego.

(2) Ograniczenie wymienione w ustępie 1 nie obowiązuje jeżeli:

1. Strona wezwana wyrazi zgodę na postępowanie karne lub na wykonanie kary orzeczonej przez sąd lub środka zabezpieczającego. Do wniosku o zgodę załącza się dokumenty przewidziane w artykule 14 oraz protokół, z którego wynika stanowisko osoby wydanej w sprawie zamierzonego rozszerzenia ścigania karnego lub wykonania kary. Przesłuchania musi dokonać sąd lub prokurator z zachowaniem przepisów ustawy.

muß durch einen Richter oder Staatsanwalt unter Beachtung der gesetzlichen Vorschriften erfolgen. Die ausgelieferte Person muß über die Bedeutung und den Zweck der Vernehmung belehrt werden. Die Zustimmung wird erteilt, wenn die dem Ersuchen zugrunde liegende Handlung nach diesem Vertrag die Verpflichtung zur Bewilligung der Auslieferung nach sich zieht; oder

2. die ausgelieferte Person sich nach ihrer endgültigen Freilassung länger als 30 Tage im ersuchenden Staat aufhält, obwohl sie ihn verlassen konnte und durfte, oder wenn sie nach Verlassen dieses Staates dahin zurückgekehrt ist. Die bedingte Freilassung ohne eine die Bewegungsfreiheit der ausgelieferten Person einschränkende Anordnung steht der endgültigen Freilassung gleich.

(3) Der ersuchende Staat kann die nach seinem Recht notwendigen Maßnahmen treffen, um die ausgelieferte Person außer Landes zu schaffen, oder die Verjährung zu unterbrechen oder zu hemmen.

(4) Innerhalb der im Abs. 2 Z. 2 erwähnten Frist wird der ausgelieferten Person ohne Rücksicht auf allenfalls entgegenstehende innerstaatliche Bestimmungen des ersuchenden Staates die Ausreise gestattet, es sei denn, daß sie nach ihrer Auslieferung eine neue strafbare Handlung begangen hat. In diesem Fall beginnt die im Abs. 2 Z. 2 erwähnte Frist erst, wenn die ausgelieferte Person auch in dem wegen dieser strafbaren Handlung eingeleiteten Strafverfahren endgültig freigelassen worden ist.

Artikel 12

Wird die Handlung während des Verfahrens im ersuchenden Staat rechtlich anders als im Auslieferungsverfahren gewürdigt, so darf die ausgelieferte Person unbeschadet des Art. 11 nur insoweit verfolgt oder abgeurteilt werden, als der festgestellte Sachverhalt auch nach der neuen rechtlichen Würdigung die Auslieferung zulassen würde. In Zweifelsfällen wird der ersuchende Staat eine Stellungnahme des ersuchten Staates einholen.

Artikel 13

(1) Die ausgelieferte Person darf wegen einer vor der Übergabe begangenen Handlung nur mit Zustimmung des ersuchten Staates an einen dritten Staat weitergeliefert werden. Einem Ersuchen um Zustimmung zur Weiterlieferung werden Ausfertigungen oder beglaubigte Abschriften (Kopien) der Auslieferungsunterlagen des dritten Staates und ein Protokoll beigefügt, aus dem die Stellungnahme der ausgelieferten Person zu der beabsichtigten Weiterlieferung zu ersehen ist. Die Vernehmung muß durch

Osobę wydaną należy pouczyć o znaczeniu i celu przesłuchania. Zgody udziela się, jeżeli czyn będący podstawą wniosku powoduje według niniejszej Umowy obowiązek dokonania ekstradycji,

2. albo gdy wydana osoba po ostatecznym zwolnieniu pozostanie dłużej niż 30 dni na terytorium Strony wzywającej, chociaż mogła je opuścić, lub jeżeli po jego opuszczeniu na terytorium to powróciła; zwolnienie warunkowe bez zarządzenia ograniczającego swobodę poruszania się osoby wydanej jest równoznaczne ze zwolnieniem ostatecznym.

(3) Strona wzywająca może zastosować środki konieczne zgodnie ze swym prawem w celu usunięcia wydanej osoby ze swego terytorium, przzerwania lub zatrzymania biegu przedawnienia.

(4) W terminie przewidzianym w ustępie 2 punkt 2 należy zezwolić na wyjazd osobie wydanej, bez względu na stojące temu na przeszkodzie przepisy prawa wewnętrznego Strony wzywającej, chyba że osoba ta już po ekstradycji popełniła nowe przestępstwo. W takim przypadku termin podany w ustępie 2 punkt 2 zaczyna biec dopiero wówczas, gdy osoba wydana została ostatecznie zwolniona również w wyniku wszczętego o ten czyn postępowania karnego.

Artykuł 12

Jeżeli w postępowaniu na terytorium Strony wzywającej czyn uzyska inną kwalifikację prawną niż w postępowaniu ekstradycyjnym, wydaną osobę można ścigać bez uszczerbku dla artykułu 11 w takim tylko zakresie, w jakim ustalony stan faktyczny uzasadniałby ekstradycję również według nowej kwalifikacji prawnej. W wypadkach wątpliwych Strona wzywająca zasięgnie opinii Strony wezwanej.

Artykuł 13

(1) Osobę wydaną można wydać państwu trzeciemu w związku z czynem popełnionym przed wydaniem tylko za zgodą Strony wezwanej. Do wniosku o zgodę na dalszą ekstradycję dołącza się egzemplarze dokumentów ekstradycyjnych trzeciego państwa lub ich uwierzytelnione odpisy (kopie) oraz protokół, z którego wynika stanowisko osoby wydanej wobec zamierzonej dalszej ekstradycji. Przesłuchanie powinno być dokonane przez sąd lub prokuratora z zachowaniem przepisów ustawy.

einen Richter oder Staatsanwalt unter Beachtung der gesetzlichen Vorschriften erfolgen. Die ausgelieferte Person muß über die Bedeutung und den Zweck der Vernehmung belehrt werden.

(2) Der Zustimmung zur Weiterlieferung bedarf es nicht, wenn eine der Voraussetzungen des Art. 11 Abs. 2 Z. 2 vorliegt.

Dritter Abschnitt

AUSLIEFERUNGSVERFAHREN

Artikel 14

(1) Dem Ersuchen um Auslieferung wird eine Ausfertigung oder beglaubigte Abschrift (Kopie) eines Haftbefehls, eines vollstreckbaren verurteilenden Erkenntnisses oder Erkenntnisses über die Anwendung vorbeugender Maßnahmen beigelegt. Diese Urkunden müssen vom zuständigen Richter oder Staatsanwalt unterschrieben und mit dem amtlichen Siegel der ersuchenden Behörde versehen sein.

(2) Sofern dies in diesen Urkunden nicht enthalten ist, werden außerdem beigelegt:

1. eine Darstellung der Handlung mit Angabe von Zeit und Ort ihrer Begehung;
2. eine rechtliche Würdigung der Handlung und eine Abschrift der anzuwendenden oder angewendeten gesetzlichen Bestimmungen;
3. im Falle eines Ersuchens um Auslieferung zur Vollstreckung einer Strafe oder vorbeugenden Maßnahme die Unterlagen, aus denen sich die Vollstreckbarkeit des Erkenntnisses ergibt;
4. möglichst genaue Angaben über die Person, deren Auslieferung begehrt wird, ihre Staatsangehörigkeit und ihren Wohn- oder Aufenthaltsort.

Artikel 15

Hält der ersuchte Staat die ihm übermittelten Angaben und Unterlagen nicht für ausreichend, so ersucht er um die notwendige Ergänzung. Für das Einlangen dieser Ergänzung kann der ersuchte Staat eine angemessene Frist bestimmen. Diese kann auf begründetes Ersuchen verlängert werden. Mangels einer Ergänzung wird über das Ersuchen um Auslieferung auf Grund der vorhandenen Angaben und Unterlagen entschieden.

Artikel 16

Stellt der ersuchende Staat ein den Bestimmungen dieses Vertrages entsprechendes Auslieferungsersuchen und macht er glaubhaft, daß sich die Person, deren Auslieferung begehrt wird, auf dem Hoheitsgebiet des ersuchten Staates befindet, so trifft der ersuchte Staat unverzüglich

Osobę wydaną należy pouczyć o znaczeniu i celu przesłuchania.

(2) Zgoda na dalszą ekstradycję nie jest potrzebna, jeżeli zachodzi jedna z przesłanek wymienionych w artykule 11 ustęp 2 punkt 2.

Rozdział trzeci

POSTĘPOWANIE EKSTRADYCYJNE

Artykuł 14

(1) Do wniosku o ekstradycję dołącza się egzemplarz lub uwierzytelniony odpis (kopię) postanowienia o tymczasowym aresztowaniu, wykonanego orzeczenia skazującego lub orzeczenia o zastosowaniu środków zabezpieczających. Dokumenty te muszą być podpisane przez właściwego sędziego lub prokuratora i zaopatrzone urzędową pieczęcią organu wzywającego.

(2) Załącza się również, jeżeli nie zawierają tego wymienione dokumenty:

1. opis czynu z podaniem czasu i miejsca jego popełnienia,
2. kwalifikację prawną czynu i odpis podlegających zastosowaniu lub zastosowanych przepisów prawnych,
3. w przypadku wniosku o ekstradycję w celu wykonania kary lub środka zabezpieczającego dane, z których wynika wykonalność orzeczenia,
4. możliwie dokładne dane o osobie, której dotyczy wniosek o ekstradycję, jej obywatelstwie i miejscu zamieszkania lub pobytu.

Artykuł 15

Jeżeli Strona wezwana uzna przekazane jej dane i dokumenty za niewystarczające, zwraca się o konieczne uzupełnienie. Dla uzyskania tego uzupełnienia Strona wezwana może ustalić stosowny termin. Na uzasadniony wniosek termin można przedłużyć. W braku uzupełnienia rozstrzyga się o wniosku o ekstradycję na podstawie posiadanych danych i dokumentów.

Artykuł 16

Jeżeli Strona wzywająca wystąpi z wnioskiem o ekstradycję odpowiadającym postanowieniom niniejszej Umowy i uwiarygodni, że osoba, której ekstradycji się żąda, znajduje się na terytorium Strony wezwanej, Strona wezwana podejmie niezwłocznie niezbędne środki do

40 der Beilagen

7

die zu ihrer Ausforschung erforderlichen Maßnahmen. Wenn es notwendig ist, nimmt er diese Person in Auslieferungshaft oder trifft sonstige Maßnahmen zur Verhinderung ihres Entweichens.

Artikel 17

(1) In dringenden Fällen kann der ersuchende Staat um die Verhängung der vorläufigen Auslieferungshaft über die gesuchte Person ersuchen. Der ersuchte Staat entscheidet nach seinem Recht über die Verhängung der vorläufigen Auslieferungshaft oder über die Anordnung sonstiger Maßnahmen zur Verhinderung des Entweichens der gesuchten Person.

(2) Das Ersuchen um Anordnung der vorläufigen Auslieferungshaft hat anzugeben, daß eine der im Art. 14 Abs. 1 erwähnten Urkunden vorhanden ist und die Absicht besteht, ein Auslieferungsersuchen zu stellen. Es hat auch eine kurze Darstellung der Handlung unter Anführung von Zeit und Ort ihrer Begehung, einen Hinweis auf die angedrohte oder zu vollstreckende Strafe oder vorbeugende Maßnahme sowie möglichst genaue Angaben über die Person, deren Auslieferung begehrt werden wird, ihre Staatsangehörigkeit und ihren Wohn- oder Aufenthaltsort zu enthalten. Der ersuchende Staat wird unverzüglich verständigt, inwieweit seinem Ersuchen Folge gegeben worden ist.

(3) Die vorläufige Auslieferungshaft kann aufgehoben werden, wenn das Auslieferungsersuchen und die im Art. 14 Abs. 1 erwähnten Unterlagen nicht innerhalb von 20 Tagen nach der Verhaftung eingelangt sind. Die vorläufige Auslieferungshaft darf in keinem Fall 40 Tage ab dem angegebenen Zeitpunkt überschreiten. Die vorläufige Auslieferungshaft kann jedoch jederzeit aufgehoben werden, wenn der ersuchte Staat Maßnahmen trifft, die er zur Verhinderung der Flucht der gesuchten Person für notwendig erachtet.

(4) Die Aufhebung der vorläufigen Auslieferungshaft steht einer neuerlichen Verhaftung und der Auslieferung nicht entgegen, wenn das Auslieferungsersuchen später einlangt.

Artikel 18

(1) Erlangen die zuständigen Behörden eines Vertragsstaates davon Kenntnis, daß sich auf dem Hoheitsgebiet dieses Vertragsstaates eine Person befindet, deren Auslieferung vom anderen Vertragsstaat begehrt werden kann, so können sie diese Person in vorläufige Auslieferungshaft nehmen. Der andere Vertragsstaat ist davon unverzüglich unter Angabe des Zeitpunktes der Verhaftung und des Ortes der Haft zu verständigen.

ustalena miejsca pobytu tej osoby. W miarę potrzeby Strona wezwana stosuje wobec tej osoby tymczasowe aresztowanie ekstradycyjne lub inne środki zmierzające do zapobieżenia ucieczce.

Artykuł 17

(1) W przypadkach pilnych Strona wzywająca może zwrócić się o zastosowanie wobec poszukiwanej osoby tymczasowego aresztowania ekstradycyjnego. Strona wezwana rozstrzyga według swojego prawa o zastosowaniu tymczasowego aresztowania ekstradycyjnego lub innych środków zmierzających do zapobieżenia ucieczce osoby poszukiwanej.

(2) We wniosku o zastosowanie tymczasowego aresztowania ekstradycyjnego należy podać, że istnieje jeden z dokumentów przewidzianych w artykule 14 ustęp 1 i że zamierza się wystąpić o ekstradycję. Wniosek ten powinien nadto zawierać krótki opis czynu z podaniem czasu i miejsca jego popełnienia, informację o zagrożeniu karą lub środkiem zabezpieczającym, o podlegających wykonaniu karze lub środku zabezpieczającym, jak również możliwie dokładne dane o osobie, której dotyczy wniosek o ekstradycję, o jej obywatelstwie i miejscu zamieszkania lub pobytu. Stronę wzywającą należy niezwłocznie powiadomić, w jakim zakresie jej wniosek został uwzględniony.

(3) Tymczasowe aresztowanie ekstradycyjne można uchylić, jeżeli wniosek o ekstradycję oraz wymienione w artykule 14 dokumenty nie zostaną dostarczone w ciągu 20 dni od daty aresztowania. Tymczasowe aresztowanie ekstradycyjne nie może w żadnym przypadku trwać dłużej niż 40 dni od wymienionego terminu. Tymczasowe aresztowanie ekstradycyjne można jednak w każdym czasie uchylić, jeżeli Strona wezwana stosuje środki, które uzna za niezbędne dla zapobieżenia ucieczce osoby poszukiwanej.

(4) Uchylenie tymczasowego aresztowania ekstradycyjnego nie stoi na przeszkodzie ponownemu aresztowaniu i ekstradycji, jeżeli wniosek o ekstradycję wpłynie w okresie późniejszym.

Artykuł 18

(1) Jeżeli właściwe organy jednej z Umawiających się Stron powezmą wiadomość, że na terytorium tej Strony znajduje się osoba, o której ekstradycję może wystąpić druga Umawiająca się Strona, mogą wobec tej osoby zastosować tymczasowe aresztowanie ekstradycyjne. Należy o tym niezwłocznie powiadomić drugą Umawiającą się Stronę z podaniem terminu aresztowania i miejsca, w którym osoba aresztowania została osadzona.

(2) Der nach Abs. 1 verständigte Vertragsstaat teilt unverzüglich mit, ob er ein Auslieferungsersuchen stellen wird. Die vorläufige Auslieferungshaft ist aufzuheben, wenn diese Mitteilung nicht innerhalb von 15 Tagen ab dem Tage der Verhaftung einlangt oder wenn mitgeteilt wird, daß die Auslieferung nicht verlangt werden wird. Das Auslieferungsersuchen muß innerhalb der in Art. 17 Abs. 3 bestimmten 20tägigen Frist gestellt werden. Die Aufhebung der vorläufigen Auslieferungshaft steht einer neuerlichen Verhaftung und der Auslieferung nicht entgegen, wenn später ein Auslieferungsersuchen einlangt.

Artikel 19

(1) Der ersuchte Staat entscheidet ehestmöglich über die Auslieferung und setzt den ersuchenden Staat von seiner Entscheidung in Kenntnis. Eine vollständige oder teilweise Ablehnung ist zu begründen.

(2) Im Falle der Bewilligung der Auslieferung teilt der ersuchte Staat auch mit, wann er zur Übergabe der auszuliefernden Person bereit ist. Die Vertragsstaaten pflegen das Einverständnis über Zeit und Ort der Übergabe an die Behörden des ersuchenden Staates oder erforderlichenfalls an die Behörden eines Durchlieferungsstaates.

(3) Das von einem Vertragsstaat beigestellte Begleitpersonal, das eine auszuliefernde Person auf dem Luftweg in das Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates zu bringen oder aus diesem abzuholen hat, ist berechtigt, auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates bis zur Übergabe oder nach der Übernahme der auszuliefernden Person die nötigen Vorkehrungen zu treffen, um ihr Entweichen zu verhindern.

(4) Vorbehaltlich des im Abs. 5 vorgesehenen Falles kann die auszuliefernde Person aus der Auslieferungshaft entlassen werden, wenn sie nicht innerhalb von 15 Tagen ab dem Zeitpunkt, zu dem der ersuchte Staat zur Übergabe bereit ist, übernommen wird. Nach Ablauf von 30 Tagen ab diesem Zeitpunkt wird sie jedenfalls aus der Auslieferungshaft entlassen und das Auslieferungsersuchen als gegenstandslos betrachtet. Der ersuchte Staat kann dann ein neuerliches Auslieferungsersuchen wegen derselben Tat ablehnen.

(5) Wird die Übergabe oder Übernahme durch höhere Gewalt verhindert, so wird der davon betroffene Vertragsstaat den anderen verständigen. Beide Vertragsstaaten werden sobald wie möglich das Einverständnis zur Festsetzung eines neuen Zeitpunktes für die Übergabe pflegen. Die Bestimmungen des Abs. 4 finden dann auf diesen Zeitpunkt Anwendung.

(2) Umawiająca się Strona powiadomiona stosownie do przepisu ustępu 1 informuje niezwłocznie czy wystąpi z wnioskiem o ekstradycję. Tymczasowe aresztowanie ekstradycyjne należy uchylić, jeżeli powiadomienie takie nie wpłynie w terminie 15 dni od daty aresztowania lub gdy wpłynie informacja, że nie zostanie zgłoszony wniosek o ekstradycję. Wniosek o ekstradycję należy zgłosić w terminie 20 dni określonym w artykule 17 ustępie 3. Uchylenie tymczasowego aresztowania ekstradycyjnego nie stoi na przeszkodzie ponownemu aresztowaniu i ekstradycji, jeżeli wniosek o ekstradycję wpłynie w okresie późniejszym.

Artykuł 19

(1) Strona wezwana rozstrzyga możliwie jak najszybciej o ekstradycji i powiadamia Stronę wzywającą o swojej decyzji. Każdą całkowitą lub częściową odmowę należy uzasadnić.

(2) W przypadku zgody na ekstradycję, Strona wezwana powiadamia również o terminie, w którym gotowa będzie do wydania osoby podlegającej ekstradycji. Umawiające się Strony porozumiewają się co do czasu i miejsca wydania organom Strony wzywającej, a w miarę konieczności, organom państwa tranzytowego.

(3) Personel eskortujący jednej z Umawiających się Stron, który ma doprowadzić osobę podlegającą ekstradycji w drodze powietrznej na terytorium drugiej Umawiającej się Strony lub ją z tego terytorium odebrać, jest uprawniony do zastosowania na terytorium drugiej Umawiającej się Strony aż do wydania lub przejęcia osoby podlegającej ekstradycji niezbędnych środków w celu uniemożliwienia jej ucieczki.

(4) Z zastrzeżeniem przypadku przewidzianego w ustępie 5 osobę podlegającą ekstradycji można zwolnić z tymczasowego aresztowania ekstradycyjnego, jeżeli nie zostanie przejęta w ciągu 15 dni od terminu, w którym Strona wezwana była gotowa do wydania. Po upływie 30 dni od tego terminu osobę taką zwalnia się z tymczasowego aresztowania w każdym przypadku i uznaje wniosek o ekstradycję za bezprzedmiotowy. Strona wezwana może nie uwzględnić ponownego wniosku o ekstradycję ze względu na ten sam czyn.

(5) Jeżeli wydaniu lub przejęciu przeszkodzi siła wyższa, dotknięta nią Umawiająca się Strona powiadamia o tym drugą Umawiającą się Stronę. Umawiające się Strony porozumiewają się jak najszybciej co do nowego terminu wydania. Postanowienie ustępu 4 stosuje się również do tego terminu.

Artikel 20

(1) Wird von einem Vertragsstaat und von einem dritten Staat um die Auslieferung einer Person ersucht, so entscheidet der ersuchte Staat über den Vorrang. Er berücksichtigt dabei alle Umstände, insbesondere die Schwere der Handlungen, den Tatort, die Reihenfolge des Einlangens der Ersuchen, die Staatsangehörigkeit der Person, deren Auslieferung begehrt wird, die Möglichkeit einer Weiterlieferung und seine vertraglichen Verpflichtungen gegenüber dem dritten Staat.

(2) Ersuchen ein Vertragsstaat und ein dritter Staat den anderen Vertragsstaat um Auslieferung und wird dem Ersuchen des dritten Staates der Vorzug gegeben, so wird der ersuchte Staat dem anderen Vertragsstaat zugleich mit der Entscheidung über das Auslieferungsersuchen mitteilen, inwieweit er einer etwaigen Weiterlieferung aus dem dritten Staat an den anderen Vertragsstaat zustimmt.

Artikel 21

(1) Der ersuchte Staat kann nach Bewilligung der Auslieferung die Übergabe der auszuliefernden Person aufschieben, um ein Strafverfahren wegen einer anderen strafbaren Handlung gegen sie durchzuführen oder an ihr eine durch seine Gerichte wegen einer anderen strafbaren Handlung ausgesprochene Freiheitsstrafe oder vorbeugende Maßnahme zu vollstrecken.

(2) Wird die Übergabe aufgeschoben, so kann der ersuchte Staat die auszuliefernde Person auf Verlangen des ersuchenden Staates diesem zeitweilig zur Durchführung dringender Prozeßhandlungen, insbesondere der Hauptverhandlung, übergeben. Die Prozeßhandlungen sind im Ersuchen näher zu bezeichnen. Die übergebene Person wird nach Durchführung der Prozeßhandlungen oder auf Verlangen des ersuchten Staates unverzüglich zurückgegeben.

(3) Der ersuchende Staat hält die zeitweilig übergebene Person bis zur Rückgabe in Haft. Diese Haft wird auf die im ersuchten Staat zu verhängende oder verhängte Strafe angerechnet.

Artikel 22

(1) Wird die Auslieferung einer Person bewilligt, so wird auch ohne besonderes Ersuchen die Ausfolgung von Gegenständen bewilligt,

1. die als Beweismittel dienen können;
2. die von der auszuliefernden Person durch die strafbare Handlung oder als Entgelt für solche Gegenstände erlangt worden sind.

(2) Die Gegenstände werden, wenn möglich, gleichzeitig mit der auszuliefernden Person

Artykuł 20

(1) Jeżeli o ekstradycję tej samej osoby wnosi jedna z Umawiających się Stron oraz państwo trzecie, Strona wezwana rozstrzyga o pierwszeństwie. Uwzględni przy tym wszystkie okoliczności, w szczególności wagę czynów, miejsce popełnienia czynów, kolejność wpływu wniosków, obywatelstwo osoby, której dotyczy wniosek o ekstradycję, możliwość dalszego wydania oraz swoje zobowiązania umowne wobec trzeciego państwa.

(2) Jeżeli jedna z Umawiających się Stron i państwo trzecie zwrócą się do drugiej Umawiającej się Strony o ekstradycję i Strona wezwana przyzna pierwszeństwo wnioskowi państwa trzeciego, powiadamia ona również Stronę wzywającą o decyzji i informuje ją w jakim zakresie wyraża zgodę na ewentualną dalszą ekstradycję przez państwo trzecie Stronie wzywającej.

Artykuł 21

(1) Strona wezwana może, po wyrażeniu zgody na ekstradycję odroczyć wydanie osoby podlegającej ekstradycji w celu przeprowadzenia postępowania karnego w związku z innym przestępstwem albo w celu wykonania kary pozbawienia wolności lub środka zabezpieczającego orzeczonych przez jej sądy za inne przestępstwo.

(2) W przypadku odroczenia wydania Strona wezwana może wydać tymczasowo osobę podlegającą ekstradycji na wniosek Strony wzywającej w celu przeprowadzenia pilnych czynności procesowych, w szczególności rozprawy głównej. Czynności procesowe należy we wniosku bliżej określić. Osobę wydaną odsyła się niezwłocznie po przeprowadzeniu czynności procesowych lub na żądanie Strony wezwanej.

(3) Strona wzywająca przetrzymuje osobę wydaną tymczasowo w areszcie aż do chwili odesłania. Areszt ten zalicza się na poczet kary, która została orzeczona lub ma być orzeczona na terytorium Strony wezwanej.

Artykuł 22

(1) Jeżeli zostanie wyrażona zgoda na ekstradycję, bez oddzielnego wniosku wyraża się zgodę na wydanie przedmiotów

1. które mogą służyć jako dowody,
2. które osoba podlegająca ekstradycji uzyskała w drodze przestępstwa lub jako wynagrodzenie za takie przedmioty.

(2) Przedmioty wydaje się w miarę możliwości wraz z osobą podlegającą ekstradycji. Przedmioty

übergeben. Sie werden auch dann übergeben, wenn die bereits bewilligte Auslieferung wegen des Todes oder der Flucht dieser Person nicht vollzogen werden kann.

(3) Gegenstände, die der Beschlagnahme oder Einziehung oder dem Verfall unterliegen oder die für ein Strafverfahren im ersuchten Staat benötigt werden, können für die Dauer dieses Verfahrens zurückbehalten oder unter der Bedingung der Zurückstellung übergeben werden.

(4) In jedem Fall bleiben Rechte des ersuchten Staates oder dritter Personen an den Gegenständen unberührt. Die Gegenstände werden im Hinblick auf solche Rechte nach Abschluß des Verfahrens im ersuchenden Staat sobald wie möglich und kostenlos dem ersuchten Staat zurückgestellt. Würden solche Rechte durch die Übergabe beeinträchtigt, so wird die Ausfolgung nicht bewilligt.

(5) Der ersuchte Staat gibt im Fall des Abs. 1 zugleich mit der Mitteilung über die Sicherstellung von Gegenständen bekannt, ob die auszuliefernde Person mit deren unmittelbarer Rückgabe an den Geschädigten einverstanden ist. Der ersuchende Staat teilt dem ersuchten Staat sobald wie möglich mit, ob er auf die Übergabe der Gegenstände unter der Bedingung verzichtet, daß sie gegen Vorweis einer Bescheinigung seiner zuständigen Gerichte oder Staatsanwaltschaften dem Geschädigten oder dessen Beauftragten ausgehändigt werden.

(6) Bei der Ausfolgung von Gegenständen nach diesem Artikel finden einschränkende Vorschriften über die Ein- und Ausfuhr von Gegenständen und Devisen keine Anwendung.

Artikel 23

Vorbehaltlich der Bestimmungen dieses Vertrages kommt für das Auslieferungsverfahren und die Auslieferungshaft im Hoheitsgebiet des ersuchten Staates dessen Recht zur Anwendung.

Artikel 24

Der ersuchende Staat setzt den ersuchten Staat von dem Ergebnis des Strafverfahrens in Kenntnis. Liegt eine rechtskräftige Entscheidung hierüber vor, so wird diese in einer Ausfertigung oder beglaubigten Abschrift (Kopie) übermittelt.

Vierter Abschnitt

DURCHLIEFERUNG

Artikel 25

(1) Die Durchlieferung einer von einem dritten Staat an einen Vertragsstaat auszuliefernden Person durch das Gebiet des anderen Vertragsstaates wird unter denselben Bedingungen wie

te wydaje się również i wtedy, jeżeli już przyznanej ekstradycji nie można dokonać ze względu na śmierć lub ucieczkę tej osoby.

(3) Przedmioty podlegające zajęciu, przypadkowi lub konfiskacie albo konieczne dla celów postępowania karnego na terytorium Strony wezwanej można zatrzymać na czas trwania tego postępowania albo wydać pod warunkiem zwrotu.

(4) W każdym przypadku prawa Strony wezwanej lub osób trzecich do tych przedmiotów pozostają nienaruszone. W związku z istnieniem tych praw należy przedmioty możliwie jak najszybciej i bez kosztów zwrócić Stronie wezwanej po zakończeniu postępowania na terytorium Strony wzywającej. Jeżeli wydanie może naruszyć takie prawa, nie wyraża się zgody na wydanie.

(5) W przypadku, przewidzianym w ustępie 1 Strona wezwana informuje wraz z powiadomieniem o zabezpieczeniu przedmiotów, czy osoba podlegająca ekstradycji wyraża zgodę na ich bezpośredni zwrot poszkodowanemu. Strona wzywająca powiadamia możliwie jak najszybciej Stronę wezwaną, czy rezygnuje z wydania przedmiotów pod warunkiem, że zostaną doręczone poszkodowanemu lub jego pełnomocnikowi za okazaniem zaświadczenia właściwego sądu lub prokuratora.

(6) Przy wydawaniu przedmiotów stosownie do postanowień niniejszego artykułu nie mają zastosowania przepisy organiczujące wwóz i wywóz przedmiotów i wartości dewizowych.

Artykuł 23

Z zastrzeżeniem postanowień niniejszej Umowy do postępowania ekstradycyjnego oraz tymczasowego aresztowania ekstradycyjnego na terytorium Strony wezwanej stosuje się prawo tej Strony.

Artykuł 24

Strona wzywająca powiadamia Stronę wezwaną o wyniku postępowania karnego. Jeżeli wydane zostało prawomocne orzeczenie, przesyła się jego egzemplarz lub uwierzytelniony odpis (kopie).

Rozdział czwarty

TRANZYT

Artykuł 25

(1) Zgodę na tranzyt osoby podlegającej ekstradycji z państwa trzeciego na terytorium jednej z Umawiających się Stron przez terytorium drugiej Umawiającej się Strony wyraża

die Auslieferung bewilligt. Soweit im folgenden nichts anderes bestimmt ist, gelten die Bestimmungen dieses Vertrages über die Auslieferung auch für die Durchlieferung.

(2) Der ersuchte Staat kann die Durchlieferung ablehnen, wenn das Ersuchen eine Person betrifft, gegen die in diesem Staat ein Strafverfahren anhängig ist oder ein vollstreckbares verurteilendes Erkenntnis vorliegt, oder wenn die Durchlieferung wesentliche Interessen dieses Staates verletzen könnte.

(3) Für die Dauer der Durchlieferung hat der ersuchte Staat die durchzuliefernde Person in Haft zu halten. Er darf sie wegen Handlungen, die vor der Durchlieferung begangen wurden, ohne die Zustimmung des ausliefernden Staates weder verfolgen noch an ihr eine Strafe oder vorbeugende Maßnahme vollstrecken.

(4) Bei einer Durchbeförderung auf dem Luftweg ohne Zwischenlandung bedarf es keiner ausdrücklichen Bewilligung des überflogenen Vertragsstaates. Dieser Staat wird vom ersuchenden Staat im voraus davon unterrichtet, daß eine der im Art. 14 Abs. 1 bezeichneten Urkunden vorhanden ist, daß kein Durchlieferungshindernis im Sinne dieses Vertrages besteht, und insbesondere, daß die durchzuliefernde Person nicht die Staatsangehörigkeit des überflogenen Staates besitzt. Bei einer Notlandung im Hoheitsgebiet des überflogenen Staates hat diese Mitteilung dieselben Wirkungen wie das im Art. 17 vorgesehene Ersuchen um Verhängung der vorläufigen Auslieferungshaft.

Fünfter Abschnitt

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 26

Ersuchen nach diesem Vertrag werden schriftlich gestellt. Der Schriftverkehr erfolgt zwischen dem Bundesminister für Justiz der Republik Österreich einerseits und dem Justizministerium oder der Generalstaatsanwaltschaft der Volksrepublik Polen andererseits. Der diplomatische Weg wird dadurch nicht ausgeschlossen.

Artikel 27

Die Unterlagen werden in der Sprache des ersuchenden Staates verfaßt. Übersetzungen in die Sprache des ersuchten Staates sind nicht erforderlich.

Artikel 28

Die Vertragsstaaten verzichten auf den Ersatz der ihnen im Zusammenhang mit einer Auslieferung, einer zeitweiligen Übergabe (Art. 21 Abs. 2) oder einer Ausfolgung von Gegenständen

sich na tych samych warunkach, co zgodę na ekstradycję. O ile dalsze postanowienia nie stanowią inaczej, postanowienia niniejszej Umowy dotyczące ekstradycji stosuje się również do tranzytu.

(2) Strona wezwana może odmówić zgody na tranzyt jeżeli wniosek dotyczy osoby, przeciwko której na terytorium Strony wezwanej toczy się postępowanie karne lub istnieje wykonalne orzeczenie skazujące albo jeżeli tranzyt mógłby naruszyć ważne interesy tej Strony.

(3) W czasie tranzytu Strona wezwana powinna przetrzymywać w areszcie osobę podlegającą tranzytowi. Strona wezwana nie może osoby tej bez zgody państwa wydającego za czyny popełnione przed dokonywaniem tranzytu ścigać, ani też wykonywać kary lub środka zabezpieczającego.

(4) Przy dokonywaniu tranzytu drogą powietrzną bez lądowania nie jest potrzebna wyraźna zgoda tej z Umawiających się Stron, nad której terytorium przelot się odbywa. Strona wzywająca uprzedza tę Stronę, że istnieje jeden z dokumentów opisanych w artykule 14 ustęp 1 i że nie zachodzi przeszkoda w dokonaniu tranzytu w rozumieniu niniejszej Umowy, a w szczególności, że osoba podlegająca tranzytowi nie jest obywatelem Strony, nad której terytorium odbywa się przelot. W przypadku przymusowego lądowania na terytorium tej Strony uprzedzenie to wywołuje te same skutki, co przewidziany w artykule 17 wniosek o zastosowanie tymczasowego aresztowania ekstradycyjnego.

Rozdział piąty

POSTANOWIENIA OGÓLNE

Artykuł 26

Przewidziane w niniejszej Umowie wnioski zgłasza się na piśmie. Wymiana pism odbywa się między Związkowym Ministrem Sprawiedliwości Republiki Austrii z jednej strony i Ministrem Sprawiedliwości lub Prokuratorem Generalnym Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej z drugiej strony. Nie wyłącza to drogi dyplomatycznej.

Artykuł 27

Dokumenty redaguje się w języku Strony wzywającej. Tłumaczenia na język Strony wezwanej nie są konieczne.

Artykuł 28

Umawiające się Strony rezygnują ze zwrotu kosztów powstałych na ich terytorium w związku z ekstradycją, wydaniem tymczasowym (artykuł 21 ustęp 2) lub wydaniem przedmiotów (artykuł 22).

(Art. 22) in ihrem Gebiet entstandenen Kosten. Der ersuchende Staat trägt jedoch die Flugkosten, die durch eine auf seinen Wunsch auf dem Luftweg vorgenommene Übergabe, oder die Kosten, die durch eine Durchlieferung entstanden sind.

Artikel 29

(1) In diesem Vertrag bedeutet der Ausdruck „vorbeugende Maßnahme“ eine in einem strafgerichtlichen Verfahren wegen einer mit Strafe bedrohten, nach diesem Vertrag der Auslieferung unterliegenden Handlungsangeordnete Einweisung in eine psychiatrische Krankenanstalt oder andere entsprechende Anstalt, in eine Entwöhnungsanstalt oder in eine Anstalt für Rückfallstäter nach Verbüßung einer Freiheitsstrafe.

(2) Ist die Dauer der Unterbringung in der Anstalt unbestimmt, so ist für die Beurteilung, ob sie mindestens 6 Monate (Art. 2 Abs. 2) beträgt, der Zeitpunkt maßgebend, zu dem die Maßnahme nach dem Recht des ersuchenden Staates spätestens aufzuheben ist.

Artikel 30

Dieser Vertrag berührt nicht die Verpflichtungen des ersuchten Staates zur Auslieferung, die sich aus mehrseitigen Übereinkommen ergeben.

Sechster Abschnitt

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 31

(1) Dieser Vertrag ist zu ratifizieren. Die Ratifikationsurkunden werden in Warschau ausgetauscht.

(2) Der Vertrag tritt am ersten Tag des dritten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Ratifikationsurkunden ausgetauscht wurden.

(3) Der Vertrag ist für die Dauer von 5 Jahren abgeschlossen und bleibt weiter in Kraft, sofern nicht einer der Vertragsstaaten 6 Monate vor Ablauf der 5 Jahre dem anderen Vertragsstaat schriftlich auf diplomatischem Weg mitteilt, daß er den Vertrag kündigt.

(4) Wurde der Vertrag nicht gemäß Abs. 3 gekündigt, so bleibt er auf unbestimmte Zeit in Kraft, sofern nicht einer der Vertragsstaaten dem anderen Vertragsstaat schriftlich auf diplomatischem Weg mitteilt, daß er den Vertrag kündigt; in diesem Fall bleibt er noch ein Jahr nach Kündigung in Kraft.

Strona wzywająca ponosi jednak koszty przelotu powstałe w związku z przeprowadzonym na jej życzenie wydaniem drogą powietrzną oraz koszty tranzytu.

Artykuł 29

(1) W rozumieniu niniejszej Umowy wyrażenie „środek zabezpieczający“ oznacza środek polegający na umieszczeniu w zakładzie psychiatrycznym lub innym odpowiednim zakładzie, w zakładzie leczenia odwykowego albo w ośrodku dla recydywistów po odbyciu przez nich kary pozbawienia wolności, orzeczony przez sąd w postępowaniu karnym za czyn zabroniony pod groźbą kary i uzasadniający wydanie na podstawie niniejszej Umowy.

(2) Jeżeli okres pobytu w zakładzie nie jest określony, przy ocenie, czy okres ten wynosi co najmniej sześć miesięcy (artykuł 2 ustęp 2) decyduje chwila, w której środek podlega najpóźniej uchyleniu według prawa Strony wzywającej.

Artykuł 30

Umowa niniejsza nie narusza zobowiązań Strony wzwanej do ekstradycji, które wynikają z wielostronnych umów międzynarodowych.

Rozdział szósty

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

Artykuł 31

(1) Niniejsza Umowa podlega ratyfikacji. Wymiana dokumentów ratyfikacyjnych nastąpi w Warszawie.

(2) Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia trzeciego miesiąca następującego po miesiącu, w którym miała miejsce wymiana dokumentów ratyfikacyjnych.

(3) Umowa niniejsza zawarta jest na okres pięciu lat i pozostaje nadal w mocy, chyba że jedna z Umawiających się Stron zawiadomi w drodze notyfikacji drugą Umawiającą się Stronę na sześć miesięcy przed upływem tego pięcioletniego okresu o wypowiedzeniu Umowy.

(4) Jeżeli Umowa niniejsza nie zostanie wypowiedziana stosownie do postanowienia ustępu 3 pozostanie w mocy na czas nieoznaczony, chyba że jedna z Umawiających się Stron w drodze notyfikacji zawiadomi drugą Umawiającą się Stronę pisemnie o wypowiedzeniu Umowy. W takim przypadku Umowa pozostanie w mocy jeszcze przez rok po wypowiedzeniu.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten der beiden Vertragsstaaten diesen Vertrag unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

Geschehen in Wien, am 27. Feber 1978, in zwei Urschriften in deutscher und polnischer Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise authentisch sind.

Für den Bundespräsidenten
der Republik Österreich:

Broda

Für den Staatsrat
der Volksrepublik Polen:

Bafia

NA DOWOD czego Pełnomocnicy obu Umawiających się Stron podpisali niniejszą Umowę i opatrzili pieczęciami.

SPORZĄDZONO w Wiedniu dnia 27 lutego 1978 r. w dwóch oryginalnych egzemplarzach, każdy w językach: niemieckim i polskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne.

Z upoważnienia
Związkowego Prezydenta
Republiki Austrii:

Broda

Z upoważnienia
Rady Państwa
Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej:

Bafia

Erläuterungen

I. Allgemeiner Teil

Der vorliegende Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Volksrepublik Polen über die Auslieferung ist zum Teil gesetzändernd und zum Teil gesetzergänzend und bedarf daher der Genehmigung des Nationalrates gemäß Art. 50 Abs. 1 des B-VG.

Folgende Bestimmungen des Vertrages werden als verfassungsändernd zu bezeichnen sein: Art. 19 Abs. 3 und Art. 25 Abs. 1 und 4.

Der Inhalt dieses Vertrages ist im innerstaatlichen Rechtsbereich unmittelbar anwendbar, die Erlassung von Gesetzen gemäß Art. 50 Abs. 2 des B-VG ist daher nicht erforderlich.

Der Auslieferungsverkehr mit Polen hat bisher — ebenso wie der Rechtshilfeverkehr in Strafsachen — auf der Grundlage der Gegenseitigkeit stattgefunden. Schwierigkeiten ergaben sich bisher insbesondere dann, wenn Österreich die Auslieferung nach Polen wegen eines auf Grund derselben strafbaren Handlung bestehenden österreichischen Strafanspruches nicht bewilligen konnte. Die vertragliche Festlegung der Voraussetzungen, unter denen eine Verpflichtung zur Auslieferung gegeben oder ausgeschlossen sein soll, liegt auch deshalb im Interesse beider Staaten, weil bei der Beurteilung von Auslieferungsersuchen stets auch auf andere vertragliche Verpflichtungen aus mehrseitigen Übereinkommen Bedacht zu nehmen ist. Für Österreich sind hier vornehmlich die Europäische Menschenrechtskonvention, BGBl. Nr. 210/1958, und die

Konvention über die Rechtsstellung der Flüchtlinge, BGBl. Nr. 55/1955, anzuführen.

Es hatte daher schon vor Beginn der Verhandlungen über den Rechtshilfevertrag in Strafsachen mit Polen das Einverständnis darüber bestanden, daß nach Fertigstellung dieses Vertragstextes auch über einen Auslieferungsvertrag verhandelt werden sollte. Die Vorarbeiten hiezu wurden unmittelbar im Anschluß an die am 18. Juni 1977 in Warschau stattgefundene Paraphierung des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Volksrepublik Polen über die Rechtshilfe in Strafsachen aufgenommen. Sodann fand die erste Runde von Delegationsverhandlungen über den Auslieferungsvertrag vom 17. bis 21. Oktober 1977 in Wien statt, die zweite Verhandlungsrunde wurde vom 23. bis 28. Jänner 1978 in Warschau durchgeführt. Die Delegationsverhandlungen fanden mit der Paraphierung des Vertragstextes am 28. Jänner 1978 in Warschau ihren Abschluß.

Wie schon beim Vertrag über die Rechtshilfe in Strafsachen wurde auch beim Auslieferungsvertrag auf eine möglichst inhaltliche Angleichung des Vertragstextes an den Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über die Auslieferung vom 25. Feber 1975, BGBl. Nr. 340/1976, Bedacht genommen. Es konnten daher auch — wie im Vertrag mit Ungarn — alle jene Bestimmungen aufgenommen werden, die eine Weiterführung der traditionellen österreichischen Praxis bei der Entscheidung über Auslieferungsersuchen gewährleisten und

die nach österreichischer Auffassung unerläßlicher Bestandteil eines Auslieferungsvertrages sind. Insbesondere wurde den österreichischen Vorstellungen in der Frage der politischen Straftaten sowie in der Frage des Asyls und der Todesstrafe Rechnung getragen.

Der Vertrag erstreckt sich nur auf kriminelle Straftaten und enthält eine grundsätzliche Verpflichtung zur Auslieferung zwecks Strafverfolgung und Vollstreckung von gerichtlichen Strafen oder vorbeugenden Maßnahmen, wobei eine Einschränkung bei Abwesenheitsurteilen vorgenommen wurde (Art. 1). Die Auslieferung wird nur wegen Handlungen in Betracht kommen, die nach dem Recht beider Vertragsstaaten mit mehr als einjähriger Freiheitsstrafe oder mit strengerer Strafe bedroht sind bzw. hinsichtlich derer die noch zu vollstreckende Strafe oder vorbeugende Maßnahme mindestens 6 Monate beträgt. Nur wenn auf diese Weise ausgeliefert wird, können zusätzlich auch andere, mit gerichtlicher Strafe bedrohte kriminelle Handlungen Anlaß zur Auslieferung zwecks Strafverfolgung oder Strafvollstreckung geben (Art. 2).

Ausgeschlossen ist die Auslieferung eigener Staatsangehöriger (Art. 3) sowie die Auslieferung wegen strafbarer Handlungen, die nach Ansicht des ersuchten Staates — dem somit diese Beurteilung überlassen bleibt — nach seinem Recht politische, militärische oder fiskalische Straftaten sind oder die der Privatanklage unterliegen (Art. 5). Eine Verpflichtung zur Auslieferung besteht ferner dann nicht, wenn die betroffene Person Asyl genießt oder wenn die Auslieferung mit anderen Verpflichtungen des ersuchten Staates aus mehrseitigen Übereinkommen nicht vereinbar wäre (Art. 4).

Von gewissen Ausnahmen abgesehen, ist die Auslieferung auch im Falle des Bestehens der Gerichtsbarkeit des ersuchten Staates nicht zulässig (Art. 6); sie ist auch dann unzulässig, wenn der Grundsatz „ne bis in idem“ verletzt würde oder wenn bereits Verjährung eingetreten ist (Art. 7). Insbesondere in der Frage des Ablehnungsgrundes der eigenen Strafgerichtsbarkeit trägt der Vertrag den österreichischen Vorstellungen Rechnung.

Die Todesstrafe darf nicht verhängt oder vollstreckt werden (Art. 10) und die ausgelieferte Person darf nicht der Ausnahmegerichtsbarkeit unterstellt werden (Art. 9). Die Beachtung des Grundsatzes der Spezialität und der zwischenstaatlich üblichen Regelungen bei Weiterlieferungen ist gewährleistet (Art. 11 bis 13).

In verfahrensrechtlicher Hinsicht ist der unmittelbare Verkehr zwischen den Justizzentralstellen (Bundesminister für Justiz einerseits und Justizministerium oder Generalstaatsanwaltschaft der Volksrepublik Polen andererseits) vorgesehen.

Der diplomatische Weg ist dadurch nicht ausgeschlossen. Den Auslieferungs- und Durchlieferungsersuchen sind die üblichen Unterlagen anzuschließen. Weder die vorläufige Auslieferungshaft noch die Auslieferungshaft selbst sind zwingend zu verhängen. Die Übergabe von Auslieferungs- und Durchlieferungshäftlingen ist eingehend geregelt; auch die Bestimmungen über die zeitweilige Übergabe entsprechen den üblichen Regelungen.

II. Besonderer Teil

Zu Art. 1:

Abs. 1 enthält in der üblichen Weise die grundsätzliche Verpflichtung der Vertragsstaaten zur Auslieferung. Dabei wird ausdrücklich auf die beiden Fälle der Auslieferung, nämlich zur Strafverfolgung und zur Strafvollstreckung, Bezug genommen. In Abs. 2 wird die Auslieferung zur Vollstreckung eines Abwesenheitsurteils von dem Nachweis abhängig gemacht, daß die betroffene Person von dem gegen sie geführten Verfahren Kenntnis erlangt hatte und in diesem Verfahren ihre Verteidigungsrechte wahren konnte.

Zu Art. 2:

Ausgeliefert wird zur Strafverfolgung primär nur wegen Handlungen, die nach dem Recht beider Vertragsstaaten mit mehr als einjähriger Freiheitsstrafe oder mit strengerer Strafe bedroht sind (Abs. 1), zur Vollstreckung nur, wenn außerdem die noch zu vollstreckende Strafe oder vorbeugende Maßnahme zumindest 6 Monate beträgt (Abs. 2). Nur wenn auf diese Weise ausgeliefert wird, können zusätzlich auch andere, mit geringerer Strafe bedrohte Handlungen oder kürzere Freiheitsstrafen oder vorbeugende Maßnahmen Anlaß zur Auslieferung geben (Abs. 3).

Zu Art. 3:

Art. 3 schließt die Auslieferung von Angehörigen des ersuchten Staates aus.

Zu Art. 4:

Z. 1 dieses Artikels schließt die Auslieferung aus, wenn die Person, deren Auslieferung begehrt wird, auf dem Gebiet des ersuchten Staates Asyl genießt. Diese Bestimmung wird Österreich die Möglichkeit geben, bei der Entscheidung über die Auslieferung weiterhin die Grundsätze zur Anwendung zu bringen, wie sie in Art. 3 Abs. 2 des Europäischen Auslieferungsübereinkommens, BGBl. Nr. 320/1969, festgelegt worden sind. Danach wird nicht ausgeliefert, wenn das Auslieferungsbegehren gestellt worden ist, um die auszuliefernde Person aus rassistischen, religiösen, nationalen oder auf

politischen Anschauungen beruhenden Erwägungen zu verfolgen oder zu bestrafen, oder wenn die Person der Gefahr einer Erschwerung ihrer Lage aus einem dieser Gründe ausgesetzt wäre. Das Asyl hat eine traditionelle Doppelfunktion: Es schützt vor Abschiebung, aber auch — wenn strafbare Handlungen behauptet werden — vor Auslieferung. Asyl im Sinne des Art. 3 ist eine Ergänzung des Asylrechts auf Grund des Bundesgesetzes vom 7. März 1968, BGBl. Nr. 126, über die Aufenthaltsberechtigung von Flüchtlingen im Sinne der Konvention über die Rechtsstellung der Flüchtlinge, BGBl. Nr. 55/1955, das Ausländer und Staatenlose vor der Abschiebung schützt und ihnen eine Aufenthaltsberechtigung einräumen soll. Das Asyl im Sinne des Art. 3 ist jenes, das auch bisher in den Entscheidungen der Gerichte und in der Praxis des Bundesministeriums für Justiz nach § 59 StPO zum Ausdruck gekommen ist und zur Ablehnung der Auslieferung — wegen einer an sich kriminellen Tat — deshalb führt, weil die auszuliefernde Person im ersuchenden Staat der Gefahr politischer Verfolgung ausgesetzt wäre.

Eine zusätzliche Schutzbestimmung enthält Z. 2: Zu den hier erwähnten mehrseitigen Übereinkommen zählt neben der Genfer Flüchtlingskonvention, BGBl. Nr. 55/1955, vor allem die Europäische Menschenrechtskonvention, BGBl. Nr. 210/1958, deren Art. 3 Auslieferungen, die unter humanitären Gesichtspunkten nicht zu rechtfertigen wären, ausschließt.

Zu Art. 5:

Z. 1 dieses Artikels schließt die Auslieferung aus, wenn die Handlung nach Ansicht des ersuchten Staates eine strafbare Handlung politischen Charakters oder eine militärische strafbare Handlung ist. Der Ausschluß der Auslieferung wegen Handlungen politischen Charakters wurde durch diese Formulierung sehr weit gefaßt und gibt dem ersuchten Staat bei seiner Entscheidung über das Auslieferungsbegehren den erforderlichen Spielraum.

Die Bestimmung der Z. 2 schließt die Auslieferung wegen fiskalischer strafbarer Handlungen aus. Die dem Rechtshilfevertrag in Strafsachen angepaßte Definition der fiskalischen strafbaren Handlungen legt fest, daß darunter Verletzungen von Abgaben-, Monopol- oder Devisenvorschriften sowie von Vorschriften über die Warenbewirtschaftung oder den Außenhandel zu verstehen sind. Zu den letzteren werden aber nicht Beschränkungen des Handels mit Suchtgiften, Waffen und Kulturgütern zu zählen sein. Verstöße gegen diese Vorschriften sind dem allgemeinen Strafrecht zuzuordnen.

Durch Z. 3 des Art. 5 werden Privatanklagedelikte von vornherein von der Auslieferung ausgeschlossen.

Zu Art. 6:

Abs. 1 sieht vor, daß die Auslieferung in der Regel nicht bewilligt wird, wenn der Tatort im ersuchten Staat einschließlich dessen Schiffen und Luftfahrzeugen liegt (wodurch für den österreichischen Rechtsbereich auf § 63 StGB Bedacht genommen wird) oder wenn die Gerichtsbarkeit des ersuchten Staates aus anderen Gründen gegeben ist und wesentliche Interessen dieses Staates verletzt wurden. In diesen Fällen ist die Auslieferung nach Abs. 2 zulässig, wenn wegen einer anderen strafbaren Handlung ausgeliefert wird und die gemeinsame Aburteilung auch wegen der in Abs. 1 genannten Handlungen aus besonderen Gründen zweckmäßig ist.

Zu Art. 7:

Diese Bestimmung soll die Achtung des Grundsatzes „ne bis in idem“ gewährleisten. Die Auslieferung ist nach Z. 1 nicht zulässig, wenn die auszuliefernde Person wegen der dem Auslieferungsersuchen zugrunde liegenden Handlung bereits rechtskräftig schuldig erkannt oder, aus anderen Gründen als wegen Fehlens der Gerichtsbarkeit, freigesprochen oder außer Verfolgung gesetzt worden ist. Nach Z. 2 ist die Auslieferung auch nicht zulässig, wenn die auszuliefernde Person wegen dieser Handlung bereits in einem dritten Staat rechtskräftig freigesprochen oder schuldig erkannt worden ist, die verhängte Strafe bereits verbüßt hat oder wenn die Vollstreckung der Strafe nach dem Recht dieses Staates verjährt ist, es sei denn, die strafbare Handlung wäre im Gebiet des ersuchenden Staates begangen worden oder hätte wesentliche Interessen dieses Staates verletzt. In diesem Fall ist die Auslieferung zu bewilligen, wenn sie im Interesse der Wahrheitsfindung, aus Gründen der Strafzumessung oder aus Gründen des Strafvollzugs geboten ist. Nach Z. 3 ist die Auslieferung ausgeschlossen, wenn die Strafvollstreckung oder die Strafverfolgung nach dem Recht eines der beiden Vertragsstaaten verjährt ist.

Zu Art. 8:

Bei der Entscheidung über das Auslieferungsersuchen ist nicht zu berücksichtigen, ob die Handlung, wegen der um die Auslieferung ersucht worden ist, im ersuchten Staat nur strafbar wäre, wenn ein Antrag oder eine Ermächtigung eines Berechtigten vorläge (Abs. 1). Eine im ersuchten Staat ergangene Amnestie ist bei der Entscheidung über die Auslieferung nur dann zu berücksichtigen, wenn das Auslieferungsersuchen sich auf eine von der Amnestie erfaßte Handlung bezieht, für die aus einem der in Art. 6 Abs. 1 angeführten Gründe die Gerichtsbarkeit des ersuchten Staates besteht.

Zu Art. 9:

Die ausgelieferte Person darf im ersuchenden Staat nicht vor ein Ausnahmegesicht gestellt werden. Auch die Auslieferung zur Vollstreckung einer von einem solchen Gericht verhängten Strafe ist unzulässig.

Zu Art. 10:

Der Ausspruch der Todesstrafe und deren Vollstreckung sind nach Auslieferung einer Person im ersuchenden Staat ausgeschlossen. Im Auslieferungsvertrag hat der ersuchende Staat, wenn die Tat nach seinem Recht mit der Todesstrafe bedroht ist, die Verpflichtung übernommen, anstelle der Todesstrafe nur eine Freiheitsstrafe zu verhängen oder zu vollstrecken.

Zu Art. 11:

Diese Bestimmung gewährleistet die Beachtung des Grundsatzes der Spezialität. Danach darf die ausgelieferte Person keinerlei Beeinträchtigungen ihrer Freiheit wegen vor der Übergabe begangener Handlungen, wegen deren die Auslieferung nicht bewilligt worden ist, unterzogen werden, wenn nicht der Staat, der die Auslieferung bewilligt hat, zustimmt oder sich die ausgelieferte Person länger als 30 Tage freiwillig im ersuchenden Staat aufhält oder in diesen Staat zurückkehrt, nachdem sie ihn verlassen hat. Zulässig sind aber Maßnahmen, um die ausgelieferte Person wieder außer Landes zu schaffen oder die Verjährung zu unterbrechen oder zu hemmen. Von besonderer Bedeutung ist die in Abs. 4 dieses Artikels enthaltene Verpflichtung des ersuchenden Staates, der ausgelieferten Person binnen 30 Tagen nach ihrer endgültigen Freilassung die Ausreise zu gestatten, auch wenn sonstige innerstaatliche Vorschriften die Ausreise verbieten oder beschränken sollten.

Zu Art. 12:

Wird die Handlung, zu deren Verfolgung die Auslieferung bewilligt worden ist, im ersuchenden Staat im Zuge des Verfahrens rechtlich anders gewürdigt als im Auslieferungsverfahren, hindert der Grundsatz der Spezialität die weitere Verfolgung, wenn nicht auch nach der neuen rechtlichen Würdigung die Auslieferung zulässig wäre. Dies kann der ersuchende Staat selbst beurteilen, wird aber in Zweifelsfällen eine Stellungnahme des ersuchten Staates einholen.

Zu Art. 13:

Der Grundsatz der Spezialität der Auslieferung hindert nicht nur die Verfolgung der ausgelieferten Person, sondern auch ihre Auslieferung an einen dritten Staat wegen einer vor der Übergabe begangenen strafbaren Handlung. Eine derartige Weiterlieferung bedarf, sofern sich der Betroffene nicht länger als 30 Tage nach

seiner endgültigen Freilassung freiwillig im ersuchten Staat aufhält oder dorthin zurückkehrt, nachdem er ihn verlassen hat, gleichfalls der Zustimmung des ersuchenden Staates.

Zu Art. 14:

Diese Bestimmung legt fest, welche Unterlagen einem Auslieferungsersuchen anzuschließen sind.

Zu Art. 15:

Diese Bestimmung sieht in der üblichen Weise vor, daß der ersuchte Staat um die Ergänzung der Auslieferungsunterlagen ersuchen kann. Werden die Unterlagen nicht innerhalb der bestimmten Frist ergänzt, ist über das Auslieferungsersuchen auf Grund der vorhandenen Unterlagen zu entscheiden.

Zu Art. 16:

Da Polen nicht Mitglied der Interpol ist und auch kein bilateraler Vertrag über die kriminalpolizeiliche Amtshilfe besteht, ist derzeit keine Möglichkeit zu allgemeinen Fahndungsmaßnahmen zwecks Ausforschung des Aufenthaltes von gesuchten Personen gegeben. Es wird daher im Art. 16 eine Verpflichtung des ersuchten Staates zur Ausforschung einer gesuchten Person vorgesehen, wenn vom ersuchenden Staat glaubhaft gemacht wird, daß sich der Betreffende tatsächlich im Gebiet des anderen Staates befindet. Den Gesuchten in den Fahndungsbehelfen zur Verhaftung auszuschreiben, ist nicht unbedingt erforderlich, in gewissen Fällen wird auch die Fahndung zur Aufenthaltsermittlung genügen. Im Falle der Betretung wird das zuständige Gericht über die Auslieferungshaft oder sonstige Maßnahmen zur Verhinderung des Entweichens zu entscheiden haben. Zwingend ist im Vertrag weder die Auslieferungshaft noch die Anordnung gelinderer Mittel vorgeschrieben.

Zu Art. 17:

Diese Bestimmung sieht vor, daß in dringenden Fällen um die Verhängung der vorläufigen Auslieferungshaft ersucht werden kann. Die Verhängung der vorläufigen Auslieferungshaft und gelinderer Maßnahmen ist aber auch hier nicht zwingend vorgeschrieben. Da Polen der Interpol nicht angehört, ist auch hier der Geschäftsweg zwischen den beiden Justizzentralstellen vorgesehen. Die regelmäßige Dauer der vorläufigen Auslieferungshaft ist mit 20 Tagen, die maximale Dauer mit 40 Tagen beschränkt.

Zu Art. 18:

Diese Bestimmung regelt die Anbieten der Auslieferung. Auch hier ist eine Verpflichtung zur Verhängung der vorläufigen Auslieferungshaft nicht vorgesehen. Die Regelung der Anbieten der Auslieferung entspricht im wesentlichen der im § 59 Abs. 3 StPO vorgesehenen Regelung.

Zu Art. 19:

Abs. 1 dieser Bestimmung sieht vor, daß über ein Auslieferungsersuchen ehestmöglich zu entscheiden und dem ersuchenden Staat von dieser Entscheidung Kenntnis zu geben ist. Eine auch nur teilweise Ablehnung des Auslieferungsersuchens ist zu begründen.

Die Absätze 2 bis 5 regeln im einzelnen die Modalitäten der Übergabe der auszuliefernden Person, insbesondere hinsichtlich der Zeit, innerhalb derer der ersuchende Staat die auszuliefernde Person übernehmen muß, nachdem ihm die Bereitschaft zu ihrer Übergabe mitgeteilt worden ist.

Im Hinblick darauf, daß es sich bei Österreich und Polen nicht um Nachbarstaaten handelt, kam der Regelung von Überstellungen auszuliefernder Personen im Luftweg besondere Bedeutung zu. Hiezu bestimmt Abs. 3, daß bei der Übergabe oder Übernahme auszuliefernder Personen das Begleitpersonal das Hoheitsgebiet des anderen Staates betreten darf. Es ist berechtigt, dort bis zur Übergabe oder nach der Übernahme der auszuliefernden Person die nötigen Vorkehrungen zu treffen, um ihr Entweichen zu verhindern. Dieser Artikel ist verfassungsändernd, weil er Amtshandlungen ausländischer Organe in Österreich zuläßt und Amtshandlungen österreichischer Organe im Ausland vorsieht.

Zu Art. 20:

Ersuchen mehrere Staaten um die Auslieferung derselben Person, hat der ersuchte Staat die Möglichkeit, bei der Entscheidung, welchem Auslieferungsersuchen er den Vorrang einräumt, alle hiefür maßgebenden Umstände zu würdigen. Wird dem Ersuchen des dritten Staates der Vorrang gegeben, ist das Auslieferungsersuchen des Vertragsstaates als Ersuchen um Weiterlieferung zu behandeln.

Zu Art. 21:

Da nach Abs. 1 dieses Artikels die Durchführung einer bewilligten Auslieferung aufgeschoben werden kann, bis einem Strafanspruch des ersuchten Staates gegen die auszuliefernde Person Genüge getan ist, sehen die Absätze 2 und 3 die Möglichkeit vor, die auszuliefernde Person dem ersuchenden Staat zur Durchführung bestimmter Prozeßhandlungen zu übergeben. Nach Durchführung dieser Prozeßhandlungen ist die betreffende Person wieder zurückzustellen. Auch auf besonderes Verlangen des ersuchten Staates ist der Betreffende jederzeit wieder zurückzustellen. Die während der zeitweiligen Überstellung verbüßte Haft ist auf die im ersuchenden Staat verhängte oder zu verhängende anzurechnen.

Zu Art. 22:

Gegenstände, die als Beweismittel dienen können oder mittelbar oder unmittelbar durch die strafbare Handlung erlangt worden sind, sind auch ohne besonderes Ersuchen im Fall der Bewilligung der Auslieferung womöglich gleichzeitig mit der auszuliefernden Person zu übergeben. Für den Fall, daß die bewilligte Auslieferung nicht vollzogen werden kann, weil der Auszuliefernde gestorben oder geflüchtet ist, ist eine selbständige Übergabe derartiger Gegenstände vorgesehen. In den Absätzen 3 bis 5 ist sichergestellt, daß dadurch Rechte des ersuchten Staates oder Dritter nicht beeinträchtigt werden. Abs. 6 ermöglicht die Übergabe ohne Rücksicht auf bestehende Ein- und Ausfuhrbeschränkungen.

Zu Art. 23:

Diese Bestimmung besagt ausdrücklich, daß für das Auslieferungsverfahren und die Auslieferungshaft im Hoheitsgebiet des ersuchten Staates dessen Recht zur Anwendung kommt, soweit nicht die Bestimmungen des vorliegenden Auslieferungsvertrages anzuwenden sind. Auch aus dieser Regelung kann abgeleitet werden, daß die Auslieferungshaft selbst dann, wenn sie einmal verhängt worden ist, jederzeit aufgehoben oder durch gelindere Maßnahmen ersetzt werden kann.

Zu Art. 24:

Diese Bestimmung sieht die Verpflichtung des ersuchenden Staates vor, dem ersuchten Staat das Ergebnis des Strafverfahrens mitzuteilen. Dadurch wird es möglich sein, zu überprüfen, ob im ersuchten Staat der Grundsatz der Spezialität der Auslieferung eingehalten worden ist.

Zu Art. 25:

Diese Bestimmung regelt die Durchlieferung, die unter den gleichen Voraussetzungen zulässig ist, unter denen eine Auslieferung zulässig wäre. Bei einer Durchbeförderung im Luftweg ohne Zwischenlandung genügt die Notifikation des Staates, dessen Hoheitsgebiet überflogen wird. Die Absätze 1 und 4 dieses Artikels sind aus den oben zu Art. 19 Abs. 3 angeführten Gründen verfassungsändernd.

Zu Art. 26:

Als Geschäftsweg ist — unbeschadet der Möglichkeit des diplomatischen Weges — der unmittelbare Verkehr zwischen den Justizzentralstellen vorgesehen.

Zu Art. 27:

Der Anschluß von Übersetzungen ist nicht erforderlich. Dies ist deshalb zweckmäßig, weil es leichter ist, Übersetzungen aus einer fremden Sprache, als solche in eine fremde Sprache herzustellen.

Zu Art. 28:

Auf den Ersatz der durch diesen Vertrag allenfalls entstehenden Kosten, mit Ausnahme der Flugkosten einer auf Wunsch des ersuchenden Staates vorgenommenen Übergabe oder der durch eine Durchlieferung entstandenen Kosten, ist verzichtet worden.

Zu Art. 29:

Die Definition der vorbeugenden Maßnahmen in Art. 29 erfaßt die freiheitsentziehenden vorbeugenden Maßnahmen der §§ 21, 22 und 23 StGB. Die Anlaßtat muß an sich auslieferungsfähig sein. Nach polnischem Recht sind vergleichbare Maßnahmen und Einrichtungen vorgesehen.

Zu Art. 30:

Diese Bestimmung über die Bindung eines Vertragsstaates durch mehrseitige Übereinkom-

men betrifft hier die sich aus solchen Übereinkommen allenfalls ergebende Verpflichtung zur Auslieferung und stellt systematisch eine Ergänzung des Art. 4 Z. 2 betreffend den Ausschluß der Auslieferung auf Grund mehrseitiger Übereinkommen dar. Dem Art. 26 des Rechtshilfevertrages in Strafsachen und dem Art. 64 des Rechtshilfevertrages in Zivilrechtssachen mit Polen vergleichbar, ist diese Bestimmung Ausdruck eines allgemeinen Grundsatzes des völkerrechtlichen Vertragsrechtes.

Zu Art. 31:

Die Schlußbestimmungen entsprechen den allgemein üblichen Formulierungen, wobei wie im Rechtshilfevertrag in Strafsachen mit Polen insbesondere auf den Zivilrechtshilfevertrag und den Konsularvertrag mit Polen Bedacht genommen wurde.